

La Oración de Siete Líneas a Guru Rinpoche



NALANDA EDICIONES

Nalanda Ediciones

Colección Dharma para descargar.

Portada y maquetación: Gladys Mendiá.

*Traducido por Nuno Gonçalves y revisado luego por Vicente Ayllon y Daniela Sarrazin
para The Sakya Tradition.*

São Paulo, Brasil, junio de 2025.

༄༅། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

ཧྱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་
བསྐྱ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་
བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐྱོར་
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་
བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསལ་
གུ་རུ་བསྐྱ་སིཿཱྃ

Hum! Orgyen yul kyi nubchang tsam
Pema gesar dongpo la
Yatsen chok gi ngödrub ñé
Pema yungné shé su drak
Khor du khandro mangpö kor
Khyé kyi yesu dak drub kyi
Chingyi lab chir shek su sol
Guru pema siddhi hum

ཨོ་ཨྲྀྭྱྃ་བཙ་གུ་རུ་བསྐྱ་སིཿཱྃ
Om ah hum benza guru pema siddhi hum

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་
ཨོ་རྒྱན་བསྐྱ་འབྱུང་གྱུར་ནས་
འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྟས་པ་
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་

Gewa di yi nyurdu dak
Orgyen pema drub gyur né
Drowa chik kyang malüpa
Dé yi sa la göpar shok

La Oración de Siete Líneas a Guru Rinpoche

¡Hūṃ!

En el borde noroeste de Uḍḍiyāna,
Sobre un loto, su pistilo y su tallo,
Maravilloso y gran siddhi has logrado.
Padmākara es tu nombre de alta fama.
De ḍākinīs un aro te rodea.
Yo entreno caminando tras tus pasos
Y a dar tus bendiciones ruego vengas.
¡Guru padma siddhi hūṃ!

Oṃ āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ

Raudo por la virtud de tales actos
Cual Padmākara pueda yo tornarme
Y establecer a todo ser errante,
Sin excepción, en este mismo estado.

Sobre el traductor



Nacido en Santiago de Chile, 1980, Nuno Gonçalves (Thubten Könchog) es un poeta, traductor y practicante de la tradición Sakya del Budismo Tibetano. Comenzó su entrenamiento en España el año 2004, bajo la tutela del Ven. Khenpo Thubten Nyima. Desde entonces ha recibido enseñanzas y transmisiones de Su Santidad Gongma Trichen Rinpoche, Do Tulku Rinpoche y Tulku Pema Ozer Rinpoche, entre otros. Tras ser autorizado para impartir enseñanzas, regresa a Chile en 2008, donde se ha dedicado por completo a la difusión del Buddha-Dharma, con especial foco en las instrucciones sobre adiestramiento mental (Tib. loyong). Asimismo, ha servido como interprete para diversos Lamas y ha traducido al castellano numerosas enseñanzas budistas, publicando además algunos artículos en la destacada revista Lion's Roar. Sus poemas han sido publicados en revistas, tanto de Chile como del extranjero, y en 2024 publica "Peregrinaje", un breve poemario que retrata en verso su recorrido por el budismo. Hoy es el instructor residente de la comunidad budista La Higuera Inclinada, con base en Tongoy, Coquimbo.



Yo entreno caminando
tras tus pasos



NALANDA EDICIONES